



# CIUDADES PARALELAS

desde el 26 de noviembre al 5 de diciembre



# CIUDADES PARALELAS

Un proyecto curado por Lola Arias y Stefan Kaegi

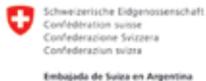
Cuartos de hotel, bibliotecas, centros comerciales, estaciones de trenes, fábricas. Los espacios funcionales de una ciudad no son lugares turísticos. Existen en todas partes y son los que hacen que una ciudad funcione como tal. Son espacios reconocibles que tienen una existencia paralela en todo el mundo, con formas de comportamiento local pero con una serie de fórmulas y reglas que se repiten de modo que cualquiera puede manejarse bien en ellos, sin ningún tipo de fricciones.

Para Ciudades Paralelas Lola Arias y Stefan Kaegi convocaron a artistas de distintos países a presentar proyectos para realizar intervenciones en espacios públicos. Finalmente, 8 artistas eligieron 8 lugares de la ciudad para crear observatorios de situaciones urbanas. En algunas de las obras, se interviene el espacio con una emisión de radio o con un coro, en otras se nos invita a espiar lugares desde afuera o a recorrerlos con las personas que trabajan allí. Los formatos de las obras varían: son obras para oír, para leer, para tocar; algunas son para 1 espectador y otras para 100; los performers son cantantes, escritores, paseantes ocasionales o los espectadores mismos.

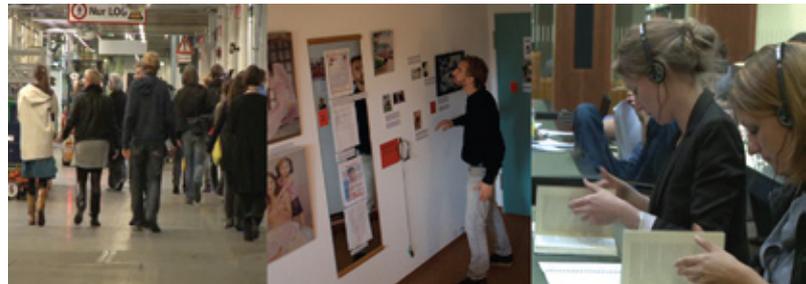
Ciudades Paralelas es una coproducción de:



En colaboración con:



Apoyado por:



Dominic Huber pone en escena un edificio de departamentos, cuyos habitantes son observados y escuchados desde la otra vereda por los espectadores, como detectives de un crimen jamás cometido. Los obreros de Gerardo Naumann conducen a los espectadores por un viaje subjetivo a través de la línea de producción de su fábrica. En la sala de lectura de una Biblioteca, Ant Hampton y Tim Etchells proveen a los participantes de auriculares, y un libro cuyas páginas tienen instrucciones que los sumergen en una lectura performática de a dos. Christian Garcia entrena a un coro con cantantes amateur para cantar música litúrgica renacentista mezclada con relatos de juicios entre las columnas de un tribunal. Mariano Pensotti invita a cuatro escritores a describir las escenas que ven en la estación de trenes, a la manera de cámaras de vigilancia literarias. El público sigue los textos a través de subtítulos como una novela en vivo sobre las personas reales que cruzan la estación. Los activistas de Ligna convierten a su audiencia en una forma de guerrilla urbana que realiza un radio-ballet en un shopping. Lola Arias transforma cuartos anónimos de un hotel en una instalación sobre la vida de las

mucamas, esos fantasmas que limpian la intimidad de los extranjeros cuando nadie los ve. Entrada la noche, Stefan Kaegi invita a los espectadores a subir en pequeños grupos a un techo de la ciudad donde un músico ciego los interpela sobre lo que vieron durante el día y les cuenta su experiencia acústica de la ciudad.

En lugar de transportar escenografías y grupos teatrales Ciudades Paralelas transporta conceptos que se rehacen en el mismo tipo de espacio pero en un contexto distinto y con performers diferentes. Estos conceptos transforman espacios de uso cotidiano en escenarios temporales de un relato que modifica la forma de mirar la ciudad.

Estrenado en Berlín el Septiembre del 2010, el Festival se realiza ahora en Buenos Aires, y en 2011 viajará a Varsovia y Zurich. Los proyectos se recontextualizan y se reinventan en cada espacio. Buscando las locaciones y los performers, los artistas se integran en la trama urbana. Así, Ciudades Paralelas es un laboratorio de experimentación itinerante.



TOUR 1

# BIBLIOTECA

## El volumen silencioso

Ant Hampton y Tim Etchells  
(London / Sheffield)



Dos espectadores/participantes están sentados uno al lado del otro junto a una pila de libros. Por medio de auriculares, fichas y anotaciones marginales reciben instrucciones que los guiarán en un enigmático viaje por las páginas del libro. A lo largo de 45 minutos va teniendo lugar entre ellos ese hechizo que se encuentra latente en la lectura solitaria de un libro y que ahora viaja en silencio de lector en lector.

“El volumen silencioso” es una performance susurrada, una audio-obra para dos personas en la sala de lectura de una biblioteca. La pieza explora la tensión que caracteriza y hermana a las bibliotecas en todo el mundo: ese estado, mezcla de silencio, toses, movimientos de sillas y lectura concentrada, en el que las personas se sumergen cuando leen un libro. La lectura como una forma de intimidad puesta en escena en un lugar público.

*En coproducción con Vooruit Arts Centre, Bélgica.*

**Ant Hampton** (1975) realiza performances, es escritor y director. Fundó “Rotazaza” en 1998, un proyecto basado en instrucciones dadas por medio de auriculares a performers invitados que nunca habían ensayado antes o, en formatos más íntimos, a espectadores que participan como performers (autoteatro).  
[www.anthampton.com](http://www.anthampton.com)

**Tim Etchells** es el director artístico del grupo inglés Forced Entertainment que inventó el concepto del Live Art. Además de las obras de teatro, escribe ficción y realiza instalaciones.  
[www.timetchells.com](http://www.timetchells.com)

Lugar:

**Sala de lectura de la Biblioteca Nacional  
Agüero 2502**

Días y horarios:

**Del 26.11.2010 al 05.12.2010.**

**Lunes a viernes entre 14 y 20hs. / Sábados y domingos entre 12 y 18hs.**

Duración: **1 hora**

**Espectáculo gratuito / Ingreso sólo con reserva de turno para Tour 1.**



TOUR 1

## HOTEL Mucamas

Lola Arias  
(Buenos Aires / Berlín)

Un hotel es siempre igual a sí mismo, en Buenos Aires, Berlín o Teherán. Al atravesar la puerta de vidrio automática que separa el hotel de la ciudad, una burbuja de música funcional, carteles en inglés y jóvenes uniformados y sonrientes nos sumerge en otro país.

Vamos hasta la recepción a pedir una llave para una vivienda sustituta y pasamos la noche en cuartos anónimos donde unos seres invisibles hacen nuestra cama, limpian nuestro baño, nos dan toallas limpias. ¿Quiénes son esos fantasmas que entran en nuestro cuarto cuando no estamos ahí? ¿Qué cosas vivieron y qué saben de la vida de los demás? ¿Cuántos cuerpos desnudos, baños mojados, camas deshechas, gente dormida, ropa y olores ajenos enfrentan cada día de su vida?

MUCAMAS es una instalación basada en biografías. Cada visitante toma el rol de una mucama que limpia cinco cuartos por hora, pero en lugar de hacer la limpieza, encuentra objetos, videos, fotos, voces.

**Lola Arias** (1976) es escritora, directora de teatro, actriz y songwriter. Sus obras transitan la frontera entre la ficción y lo real. En "Mi vida después" (teatro Sarmiento, 2009) seis actores reconstruyen la juventud de sus padres en los 70 a partir de fotos, cartas, cassettes. En "Familienbande" (Munich, 2009), se retrata la vida de una familia de actrices alemanas que son pareja y cada una tiene un hijo del mismo padre biológico. En sus obras trabaja con actores, bailarines, músicos, niños, bebés y animales. Sus textos se tradujeron en varios idiomas y se publicaron en español y en alemán.

[www.lolaarias.com.ar](http://www.lolaarias.com.ar)

Lugar:

Ibis Hotel Congreso  
Hipólito Yrigoyen 1592

Días y horarios:

Del 26.11.2010 al 05.12.2010 / Lunes a viernes entre 15.30 y 21.30hs. /  
Sábados y domingos entre 13.30 y 19.30hs.

Duración: 1 hora

Entradas: \$30 / Ingreso solo con reserva de turno para Tour 1.



TOUR 2

# FÁBRICA

## La fábrica

Gerardo Naumann  
(Buenos Aires)

Foto: Doro Tuch

En un comienzo las ciudades se construían alrededor de la fábrica. En la actualidad se sitúan lejos del centro de la ciudad. En la fábrica se produce el encuentro de todas las clases sociales: desde los encargados de limpieza, hasta el dueño, pasando por el operario, el operario calificado, los administrativos, etc. Todos tienen una relación distinta con el trabajo.

Los espectadores se trasladan en micro hasta la fábrica de cera Suiza en Munro y la observan como si fuera una escenografía. Mientras caminan frente a la cinta de producción oyen la voz de obreros de distintas áreas que interrumpen su trabajo para reconstruir sus experiencias cotidianas. Los espectadores hacen una excursión pero, en lugar de aprender cómo se hace un producto, emprenden un viaje subjetivo hacia la mente de los trabajadores.

**Gerardo Naumann** (1974) parte de textos no literarios como motor de ficción y de espacios no teatrales como lugares de representación. En "Emily" los actores repiten fragmentos de un libro para aprender idiomas en una tienda de muebles de baño. En "Una obra útil", el texto se basa en el diario de una mucama que Naumann mismo encontró en la basura y se representa con 2 actores y 20 extras en un patio de una escuela.

**Punto de encuentro** (el traslado se realiza en minibus):

**Frente a la puerta del Teatro Sarmiento (Avenida Sarmiento 2715 / Plaza Italia)**

**Días y horarios:**

**26.11 y 29.11 al 3.12.2010. 12 y 13hs.**

**Duración: 3 horas**

**Entradas: \$30**

TOUR 3

# TRIBUNALES

En el nombre del pueblo

Christian García  
(Lausanne / Berlín)



Los pasillos y halls de los tribunales suelen presentar una de las arquitecturas más impresionantes de la ciudad. Enormes construcciones de piedra y molduras recrean un escenario intimidante en el que el acusado se siente constreñido y culpable desde el momento mismo en que ingresa a la sala del juzgado. El tamaño del lugar, su furia arquitectónica y su acústica resonante recuerda a una iglesia o catedral. Aquí, donde a diario cientos de acusados, abogados, fiscales, jueces y visitantes corretean por los pasillos para llegar a tiempo a sus citas e reinterpretar la ley en cada caso, Christian García pone en escena un coro de cantantes amateur que cantan a capella obras litúrgicas renacentistas mezcladas con relatos de juicios. La tradición eclesíastica del canto coral se encuentra aquí con una institución en mayor o menor medida secular.

**Christian García** (1968) compuso y dirigió la música para cinco espectáculos con el colectivo suizo *Velma*, que alterna entre la performance, el teatro musical y el concierto. En paralelo García compone para diversas producciones de danza, teatro y películas. Desde 2010 pone en escena piezas propias de teatro musical, tales como: “*Glissando*” en el teatro municipal de Varsovia y “*Pastiche*” en el de Berna.

[www.christiangarcia.ch](http://www.christiangarcia.ch)

Lugar:

Palacio de Justicia de la Nación  
Talcahuano 550

Días y horarios:

26 y 27.11.2010 / 3 y 4.12.2010 a las 18hs.

Duración: 45 min.

Espectáculo gratuito / Ingreso sólo con reserva de entrada para Tour 3.



### TOUR 3

## SHOPPING

### Primera Internacional de los Shopping Malls

Ligna  
(Hamburgo)

El shopping es un lugar utópico. Como un conglomerado típicamente ideal, la ciudad entera se da cita bajo su cubierta de vidrio, donde el tiempo parece haber quedado detenido. Las plantas tropicales generan una atmósfera paradisíaca. Exhibidas tras las vidrieras, las mercancías esperan con paciencia a que llegue su próximo dueño. Al igual que el mismo shopping, éstas no parecen tener vida propia. Pese a que tienen su propio lenguaje, la arquitectura y las mercancías permanecen calladas. Pero ¿no tendrían mucho para contar? ¿no son las mercancías las que mejor conocen los intentos vanos de las personas de encontrar en ellas la felicidad?

Equipado con radios portátiles, el público en el shopping escuchará una pieza radiofónica que también contiene instrucciones para acciones y movimientos. En forma conspirativa, como actores espontáneos de un ballet por radio, los espectadores se infiltran en este espacio privado reconquistándolo para la esfera pública.

**LIGNA** existe desde 1997. Es un grupo de teóricos de los medios y artistas de Hamburgo intergado por Ole Frahm, Michael Hueners and Torsten Michaelsen. En sus shows, intervenciones y performances Ligna trabaja con las posibilidades de la radio para producir nuevos formatos de prácticas de radio. Sus performances fueron presentadas entre otros en Viena, Barcelona, Liverpool, Dublin, Beirut y Lisboa.

[www.ligna.blogspot.com](http://www.ligna.blogspot.com)

#### Lugar:

El punto de encuentro será anunciado inmediatamente después de "Tribunales" de Christian García.

#### Días y horarios:

26 y 27.11.2010 / 3 y 4.12.2010 a las 19.30hs.

#### Duración: 1 hora

Entradas: \$30 / Ingreso sólo con reserva de entrada para Tour 3.

TOUR 4

# ESTACIÓN DE TREN

A veces creo que te veo

Mariano Pensotti  
(Buenos Aires)



Foto: Daro Turch

Una estación de tren. Cuatro escritores observan el lugar desde diferentes puntos de vista como si fueran ellos mismos cámaras de seguridad. En sus computadoras portátiles escriben lo que ven en la estación, lo que se imaginan que pasa en las cabezas de los transeúntes que están ahí y esperan el tren, lo que esconde cada desconocido. Todo lo que van escribiendo se proyecta en pantallas de video. Los espectadores y los paseantes ocasionales de la estación de trenes comienzan a ser parte de la narración convirtiéndose en personajes de una ficción escrita en el momento. Cada escritor crea narraciones instantáneas que reflejan lo que ve o imagina acerca de la gente y las posibles historias secretas en ese lugar de paso. Una novela que se escribe en vivo cada noche.

Con la participación de los autores:

**Santiago Governori, Iosi Havilio, Laura Meradi y Romina Paula.**

**Mariano Pensotti** (1973) se formó en cine, artes visuales y teatro. Sus trabajos son obras con una multitud de historias en las que se hace presente la tensión entre lo real y lo ficcional. "La marea" (2005/2010) instaló en una calle varias escenas con actores que transcurrían en un café, en una librería o en un balcón. Los espectadores veían las escenas mientras leían los pensamientos de los personajes escritos y proyectados como subtítulos sobre ellos. "El pasado es un animal grotesco" (2010) estrenó en el teatro Sarmiento antes de ir al Kunsten Festival des Arts en Bruselas, Alemania y Madrid.

**Lugar:**

**Estación de tren Palermo. Ferrocarril línea San Martín / Pacífico.**

**Días y horarios:**

**26.11.2010 / 2, 3 y 4.12.2010. Performance sin comienzo ni fin. Se permite su ingreso en cualquier momento entre las 20 y las 22 hs.**

**Entrada gratuita con boleto mínimo de tren o reserva de Tour 3 o Tour 5.**



TOUR 5  
**CASA**  
Prime Time

Dominic Huber / Blendwerk  
(Zurich)

Foto: Doro Tüch

PRIME TIME es el horario de mayor audiencia televisiva, el momento en que la familia mira la televisión después del trabajo. En la calle Antonio Beruti diferentes viviendas de un mismo edificio se ponen en escena para un grupo de espectadores que, provistos de auriculares, observan desde afuera. A través de las ventanas, ven lo que va aconteciendo en cada departamento mientras oyen el sonido de la vida cotidiana en el interior.

Cada espectador deviene una suerte de “voyeur”; en tanto que el edificio se deja sondear con un micrófono, los habitantes nos conducen de una ventana a otra a través de sus mundos privados, nos cuentan las pequeñas historias que quedan tras una jornada de trabajo. Cada espacio detrás de las ventanas tiene su propia banda sonora: televisión, ruidos de cocina, música. De vez en cuando el edificio entero se sume en una misteriosa coreografía. La pequeña unidad social que es la vivienda plurifamiliar deviene así, por medio de auriculares y diseño de luz, tanto una lente de aumento para las historias específicas de los individuos que la habitan como una caja de música compacta y brillante.

**Dominic Huber** (1972) es escenógrafo y realizador teatral. Trabaja y construye espacios que bien podrían ser sets de filmación. En sus obras, el público no sólo observa el espacio sino que también se mueve dentro de él. En Nueva York instaló un hotel ficcional en un edificio de la Quinta Avenida. En Zurich los espectadores eran guiados por celular en una viaje a través de la ciudad siguiendo a un actor como si fueran detectives.

[www.blendwerk.ch](http://www.blendwerk.ch)

**Punto de encuentro:**

**Beruti 4566. Playa de estacionamiento.**

**Días y horarios:**

**2, 3 y 4.12.2010. Performance sin comienzo ni fin. Se permite su ingreso en cualquier momento entre las 20 y las 22 hs.**

**Entradas: \$20. / Capacidad sujeta a la disponibilidad de auriculares.**

TOUR 6

# MIRADOR

## Review

Stefan Kaegi  
(Berlín)



Un mirador es un lugar que tiene una vista privilegiada, un punto desde el que uno puede observar la ciudad y abstraerse del vértigo de sus calles. El mirador de Stefan Kaegi está en el techo de un edificio del centro donde pequeños grupos de espectadores se encuentran con el músico Cristian Alderete que pasó el día sin ver nada, porque es ciego.

Los ciegos viven la ciudad a partir del sonido de los autos, las irregularidades del suelo y los olores. Entre los ruidos remotos que provienen de las calles y el smog del cielo, el público recuerda lo que ha visto en el festival y lo compara con la imagen acústica de una ciudad invisible.

**Stefan Kaegi** (1972) realiza piezas de teatro documental y puestas en escena en el espacio urbano. A menudo, los protagonistas de sus obras no son actores sino “expertos de la realidad”. Una de sus primeras intervenciones fue “Torero Portero” con tres porteros cordobeses que actuaban en la calle para un público ubicado detrás de un ventanal. Con “Cargo Sofia” Kaegi estuvo años de gira en Europa y Asia con un camión transformado en una platea sobre ruedas para mirar la ciudad. En Buenos Aires realizó “Sentate” en el ciclo Biodrama de Vivi Tellas. Junto con Helgard Haug y Daniel Wetzel, Kaegi integra la compañía “Rimini Protokoll”.

[www.rimini-protokoll.de](http://www.rimini-protokoll.de)

**Punto de encuentro:**

**Galería Pasaje 17 de Arte Contemporáneo (de Apoc – Ospoce)  
Bartolomé Mitre 1559.**

**Días:**

**26 y 27.11.2010 / 29.11 al 4.12. 2010 entre 19.30 y 22.30hs.**

**Duración: 40 min.**

**Entrada gratuita con reserva de otra obra del Festival.**



## ARTISTAS PARALELOS EN EL CENTRO DEL FESTIVAL

(Pasaje 17 – Galería de arte contemporáneo de APOC – OSPOCE)

Foto: Ivana Vollaro

Artistas argentinos provenientes de distintas disciplinas presentan estrategias de observación de espacios y situaciones en la ciudad. A través de films, fotos, paseos se hacen visibles utopías urbanas olvidadas, edificios demolidos, carteles, personas y escenas efímeras de Buenos Aires.

El grupo **BiNeural-MonoKultur** de Córdoba hace una audio-obra para la ventana de la galería basada en impresiones sobre la calle Bartolomé Mitre. **Ulises Conti** presenta documentación sobre *Los animales perdidos*, un audiotour por los laberintos de Parque Chas en busca de un auto escarabajo. **Julián d'Angiolillo** exhibe su *Oficina de Dibujo Unitario*, bicicleta-tablero de dibujo. **Rodrigo Moreno** muestra su colección de fotos de *Ciudades comparadas* alrededor del mundo. **Martín Oesterheld** presenta su film *Tránsito* basado en recorridos en la Zona Sur de Buenos Aires. **Leandro Tartaglia y Mariano Ast** invitan a participar de *La esquina indicada*, un recorrido en auto por la ciudad escuchando un programa de radio. **Ivana Vollaro** muestra sus *Crónicas visuales*, postales que registran breves situaciones urbanas.

**Inauguración de la muestra: Jueves 25.11.2010. 19hs.**

**Pasaje 17 - Galería de arte de Apoc y Osपोce**  
**Bartolomé Mitre 1559**  
**Tel. 4371-1651**  
**Abierto de lunes a sábado de 12 a 23hs.**



## PENSAMIENTOS PARALELOS EN EL CENTRO DEL FESTIVAL

(Pasaje 17 – Galería de arte contemporáneo  
de Apoc – Ospace)



Fotos: Rodrigo Morano

La revista de letras y artes **OTRA PARTE** dedica el último número del año a “Teatros” con un dossier especial sobre Ciudades Paralelas y durante siete noches presenta una serie de encuentros entre intelectuales, artistas y escritores, y los artistas del festival.

Los invitados relatan y comentan su experiencia de la obra y los artistas responden.

Coordinado por: **Vivi Tellas, Graciela Speranza y Marcelo Cohen.**

Sábado 27 nov. 20hs.

**Inés Katzenstein y Leo Estol vs. Mariano Pensotti.**

Lunes 29 nov. 20hs.

**Pablo Schanton vs. Torsten Michaelson (Ligna).**

Martes 30 nov. 19hs.

**Vivi Tellas y Alan Pauls vs. Ant Hampton.**

**Cecilia Rainero vs. Lola Arias.**

Miércoles 1 dic. 20hs.

**Graciela Speranza y Marcelo Cohen vs. Gerardo Nauman.**

Jueves 2 dic. 20hs.

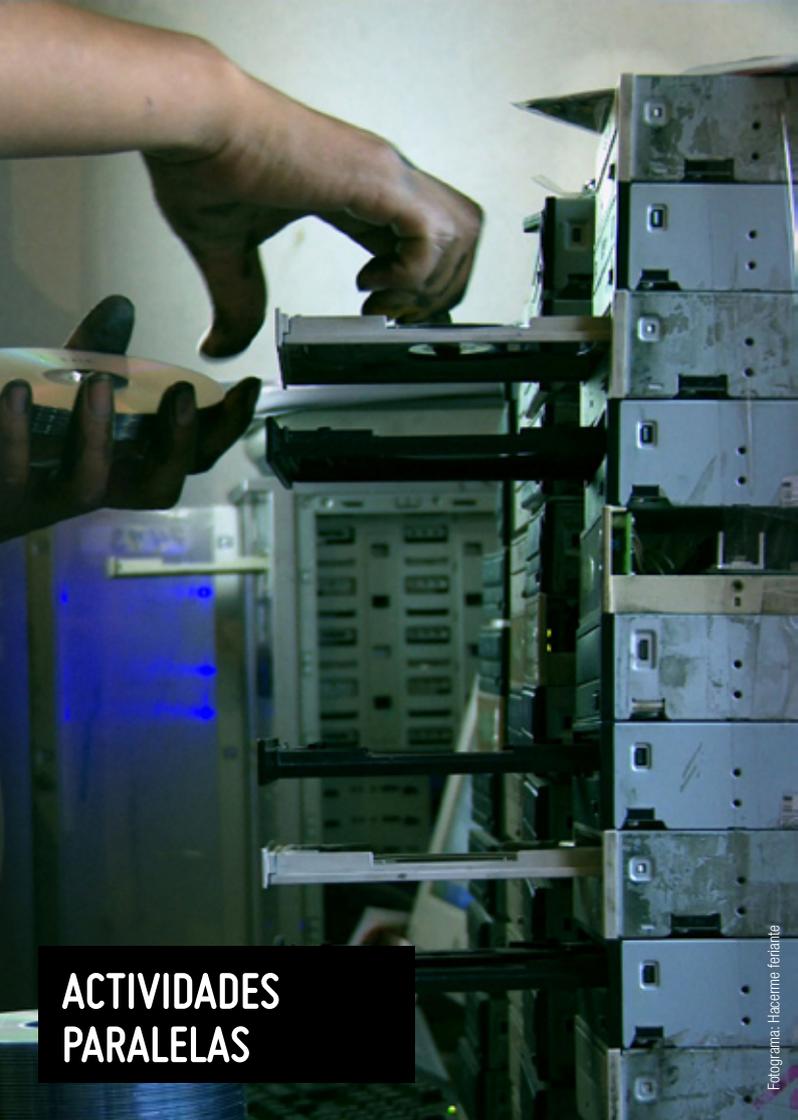
**Rodolfo Biscia vs. Christian García.**

Viernes 3 dic. 20hs.

**Silvia Schwarzböck y Oscar Fuentes vs. Stefan Kaegi.**

Sábado 4 dic. 20hs.

**Andrés Di Tella y Cecilia Szperling vs. Dominic Huber.**



## ACTIVIDADES PARALELAS

Fotograma: Hacerme feriante

### FIESTA DE INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL:

Viernes 26 de Noviembre 23 hs

*Teatro Polonia:* **Fitz Roy 1477 "P"**

### DOMINGOS EN PROA:

Los domingos, Ciudades Paralelas presenta un ciclo de películas, charlas y conciertos sobre la ciudad en Proa.

#### Domingo 28 de Noviembre de 2010

**18 hs.** Cine en el auditorio: "Hacerme feriante" de *Julián d'Angiolillo*.

Un documental sobre La Salada, la feria de ropa y productos más grande de la Argentina, donde se vende de todo (y casi todo trucho) a precios infinitamente más bajos que en el mundo "real".

**20 hs.** Concierto *Ulises Conti*. La ciudad portátil. Auditorio.

Concierto de piano intervenido por relatos de distintas maneras de conocer una ciudad.

#### Domingo 5 de Diciembre de 2010

**18 hs.** Ciudades paralelas. Diarios de trabajo. Con *Lola Arias, Christian Garcia, Ant Hampton, Dominic Huber, Stefan Kaegi, Ligna, Gerardo Naumann, Mariano Pensotti*. Moderación: *Alan Pauls*.

Todos los artistas del festival hacen una presentación de sus diarios de trabajo y discuten diversas estrategias de intervención urbana.

**20hs.** Concierto: *Pablo Dacal*. Canciones sobre la ciudad. Terraza.

Para cerrar el festival, un repertorio de canciones que multiplica visiones urbanas.

**Proa:** Av. Pedro de Mendoza 1929 / La Boca, Caminito



- 1 CASA (punto de encuentro)**  
Beruti 4566. Playa de estacionamiento
- 2 ESTACIÓN**  
Estación de tren Palermo. Línea San Martín Pacífico
- 3 TEATRO POLONIA**  
Fitz Roy 1477 "P"
- 4 FÁBRICA (punto de encuentro)**  
Avenida Sarmiento 2715 (frente al teatro)  
Plaza Italia
- 5 BIBLIOTECA**  
Biblioteca Nacional  
Agüero 2550
- 6 TRIBUNALES**  
Palacio de Justicia de la Nación  
Talcahuano 550
- 7 CENTRO DEL FESTIVAL Y MIRADOR (punto de encuentro)**  
Galería Pasaje 17 - de Apoc y Osposce  
Bartolomé Mitre 1559
- 8 HOTEL**  
Ibis Hotel Congreso  
Hipólito Yrigoyen 1592
- 9 PROA**  
Av. Pedro de Mendoza 1929

		VIERNES 26.11	SABADO 27.11	DOMINGO 28.11	LUNES 29.11	MARTES 30.11
TOUR 1	<b>BIBLIOTECA</b> Ant Hampton y Tim Etchells	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 14 y las 22.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 12 y las 20.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 12 y las 20.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 14 y las 22.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 14 y las 22.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)
	<b>HOTEL</b> Lola Arias					
TOUR 2	<b>FÁBRICA</b> Gerardo Naumann	Horario: 12hs. y 13hs. Punto de encuentro: Pza. Italia (Avenida Sarmiento 2715)			Horario: 12hs. y 13hs. Punto de encuentro: Pza. Italia (Avenida Sarmiento 2715)	Horario: 12hs. y 13hs. Punto de encuentro: Pza. Italia (Avenida Sarmiento 2715)
TOUR 3	<b>TRIBUNALES</b> Christian García	Tour de 150min. Horario: 18hs. Punto de encuentro: Palacio de Justicia de la Nación (Talcahuano 550)	Tour de 150min. Horario: 18hs. Punto de encuentro: Palacio de Justicia de la Nación (Talcahuano 550)			
	<b>SHOPPING CENTER</b> Ligna					
TOUR 4	<b>ESTACIÓN</b> Mariano Pensotti	Horario: entre 20 y 22hs. Estación de tren Palermo Línea San Martín				
TOUR 5	<b>CASA</b> Dominic Huber					
TOUR 6	<b>MIRADOR</b> Stefan Kaegi	Turnos entre 19.30 y 22.30hs. Punto de encuentro: Galería Pasaje 17 (Bme. Mitre 1559)	Turnos entre 19.30 y 22.30hs. Punto de encuentro: Galería Pasaje 17 (Bme. Mitre 1559)		Turnos entre 19.30 y 22.30hs. Punto de encuentro: Galería Pasaje 17 (Bme. Mitre 1559)	Turnos entre 19.30 y 22.30hs. Punto de encuentro: Galería Pasaje 17 (Bme. Mitre 1559)
	Centro del Festival (Galería Pasaje 17) Bartolomé Mitre 1559		20hs. Inés Katzenstein y Leo Estol vs. Mariano Pensotti		20hs. Pablo Schanton vs. Torsten Michaelsen (Ligna)	19hs. Vivi Tellas y Alan Pauls vs. Ant Hampton / Cecilia Rainero vs. Lola Arias
	Actividades Paralelas	23hs. Fiesta de inauguración Teatro Polonia Fitz Roy 1477 "P"		18hs. Hacerme feriante Film de Julián D´ Angiolillo 20hs. La ciudad portátil Concierto de Ulises Conti Proa. Pedro de Mendoza 1929		

		MIÉRCOLES 01.12	JUEVES 02.12	VIERNES 03.12	SABADO 04.12	DOMINGO 05.12
TOUR 1	BIBLIOTECA Ant Hampton y Tim Etchells	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 14 y las 22.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 14 y las 22.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 14 y las 22.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 12 y las 20.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)	Tour de 150min. Horarios: Turnos entre las 12 y las 20.30hs. Punto de encuentro: Biblioteca Nacional. (Aguero 2502)
	HOTEL Lola Arias					
TOUR 2	FÁBRICA Gerardo Naumann	Horario: 12hs. y 13hs. Punto de encuentro: Pza. Italia (Avenida Sarmiento 2715)	Horario: 12hs. y 13hs. Punto de encuentro: Pza. Italia (Avenida Sarmiento 2715)	Horario: 12hs. y 13hs. Punto de encuentro: Pza. Italia (Avenida Sarmiento 2715)		
TOUR 3	TRIBUNALES Christian García			Tour de 140min. Horario: 18hs. Punto de encuentro: Palacio de Justicia de la Nación (Talcahuano 550)	Tour de 150min. Horario: 18hs. Punto de encuentro: Palacio de Justicia de la Nación (Talcahuano 550)	
	SHOPPING CENTER Ligna					
TOUR 4	ESTACIÓN Mariano Pensotti		Horario: entre 20 y 22hs. Estación de tren Palermo Línea San Martín	Horario: entre 20 y 22hs. Estación de tren Palermo Línea San Martín	Horario: entre 20 y 22hs. Estación de tren Palermo Línea San Martín	
TOUR 5	CASA Dominic Huber		Horario: entre 20 y 22hs. Punto de encuentro: Beruti 4592 – Pizzería Lázaro	Horario: entre 20 y 22hs. Punto de encuentro: Beruti 4592 – Pizzería Lázaro	Horario: entre 20 y 22hs. Punto de encuentro: Beruti 4592 – Pizzería Lázaro	
TOUR 6	MIRADOR Stefan Kaegi	Turnos entre 19.30 y 22.30hs. Punto de encuentro: Galería Pasaje 17 (8me. Mitre 1559)	Turnos entre 19.30 y 22.30hs. Punto de encuentro: Galería Pasaje 17 (8me. Mitre 1559)	Turnos entre 19.30 y 22.30hs. Punto de encuentro: Galería Pasaje 17 (8me. Mitre 1559)	Turnos entre 19.30 y 22.30hs. Punto de encuentro: Galería Pasaje 17 (8me. Mitre 1559)	
	Centro del Festival (Galería Pasaje 17)	20hs. Graciela Speranza y Marcelo Cohen vs. Gerardo Naumann	20hs. Rodolfo Biscia vs. Christian García	20hs. Silvia Schwarzböck y Oscar Fuentes vs. Stefan Kaegi	20hs. Andrés Di Tella y Cecilia Szperling vs. Dominic Huber	
	Actividades Paralelas					18hs. Diarios de trabajo. Alan Pauls vs. artistas del festival 20hs. Canciones sobre la ciudad. Concierto Pablo Dacal Proa. Pedro de Mendoza 1929

## VENTA DE ENTRADAS:

A través de la página web [www.ciudadesparalelas.com](http://www.ciudadesparalelas.com)  
y [www.alternativateatral.com](http://www.alternativateatral.com)



## MÉTODOS DE PAGO:

Tarjeta Visa, Mastercard y American Express

Pago fácil

[www.pagomiscuentas.com](http://www.pagomiscuentas.com)

**FESTIVAL-PASS:** \$80. Acceso a todas las obras del festival. (Con reserva previa).

**IMPORTANTE:** Imprimir comprobante de pago y concurrir con el mismo directamente al lugar del espectáculo. En el caso de los espectáculos gratuitos, imprimir comprobante de reserva.

Las entradas también se pueden comprar personalmente en la Galería Pasaje 17, con tarjeta de crédito o a través de un cupón que se entregará para realizar el pago por Pago Fácil.

## INFORMES:

Del 15 al 25 de noviembre: Lunes a viernes de 12 a 19hs.

Del 26 de noviembre al 4 de diciembre: Lunes a sábados de 12 a 23hs.

**Galería Pasaje 17 de Apoc-Ospoce**

**Bartolomé Mitre 1559**

**Tel. 4371-1651**

[www.ciudadesparalelas.com](http://www.ciudadesparalelas.com)

[www.facebook.com/ciudades.paralelas](https://www.facebook.com/ciudades.paralelas)

[festival.ciudades.paralelas@gmail.com](mailto:festival.ciudades.paralelas@gmail.com)

## EQUIPO

Curadores: **Lola Arias / Stefan Kaegi**

Producción General Ciudades Paralelas: **Katja Timmerberg**

Producción General en BA: **Sofía Medici / Mariana Tirantte**

Asistencia de producción: **Gabriel Zayat**

Informes y logística: **Samanta Alvarez**

Asistentes de proyectos: **Luz Algranti / Ivo Aichenbaum /**

**Rafael Barsky / Martín Fernández / Damián Medici / Marcos Medici /**

**Luciana Milione / María Santolo / Nele Wohlatz**

Diseño Gráfico: **Jazmín Berakha**

Prensa: **María Laura Monti**

Video-documentación: **Alejo Moguillansky**

Traductores: **Paula Porroni, María Santolo.**

Ciudades Paralelas cuenta con el apoyo de:



OTRA PARTE

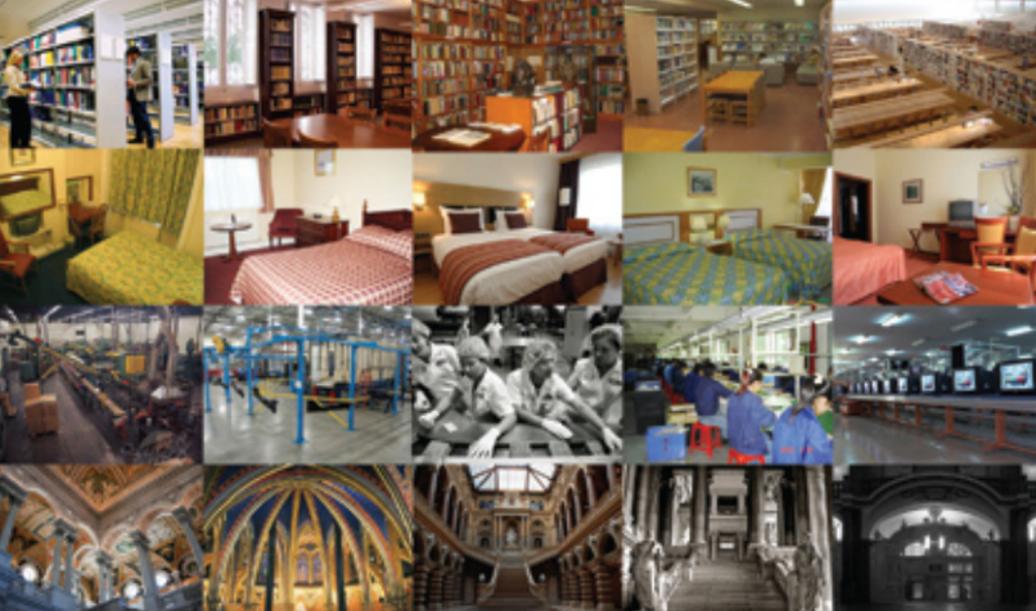


Polonia Teatro

FINCA LAS MORAS

Otras colaboraciones:





**BERLIN** ||||| **BUENOS AIRES** ||||| **VARSOVIA** ||||| **ZURICH**  
 09/2010            11-12/2010            05/2011            06/2011

[www.ciudadesparalelas.com](http://www.ciudadesparalelas.com)

